

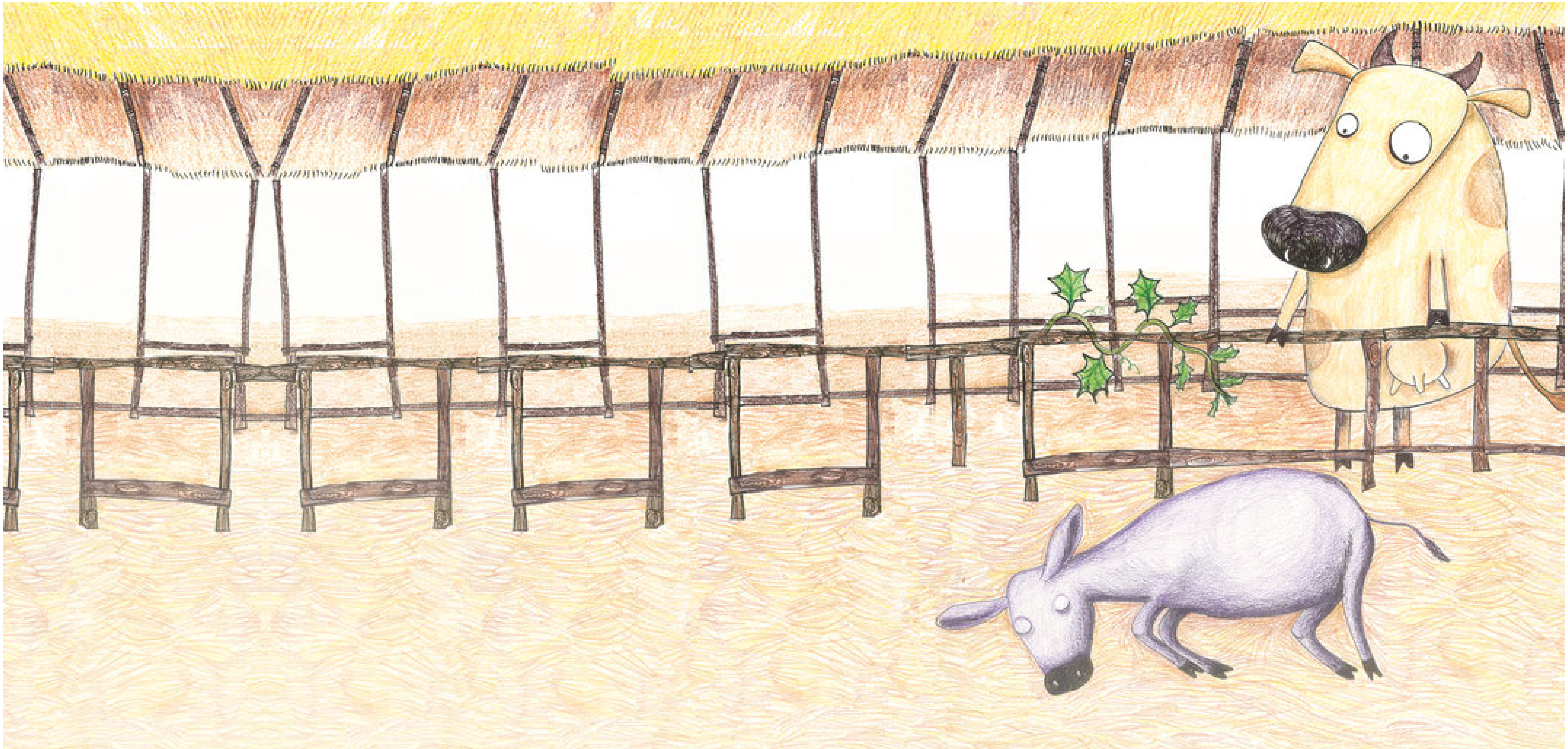
Bheema, e soñero

Author: Kiran Kasturia
Illustrator: Shweta Mohapatra
Translator: Audrey Tromp-Wouters

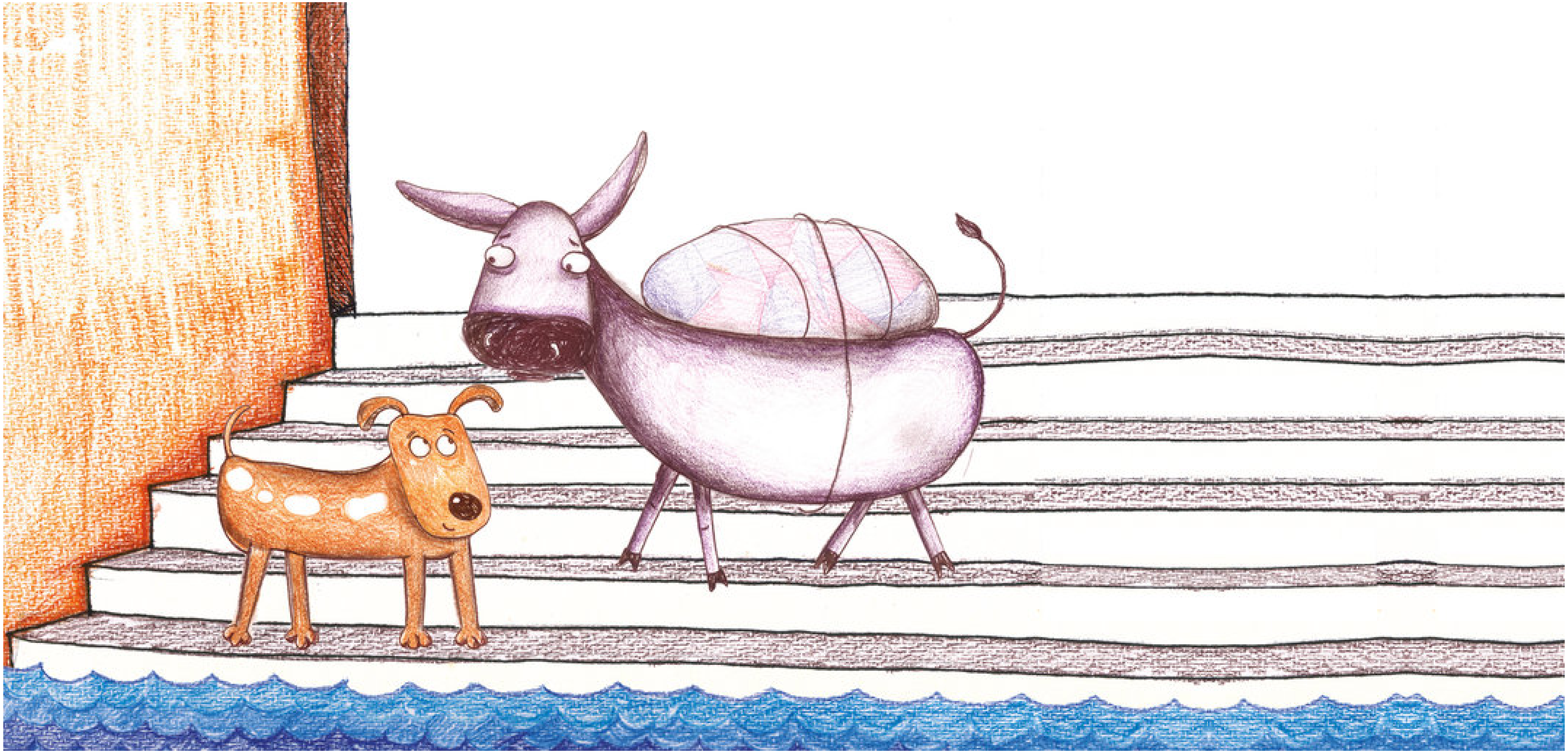
Level 1



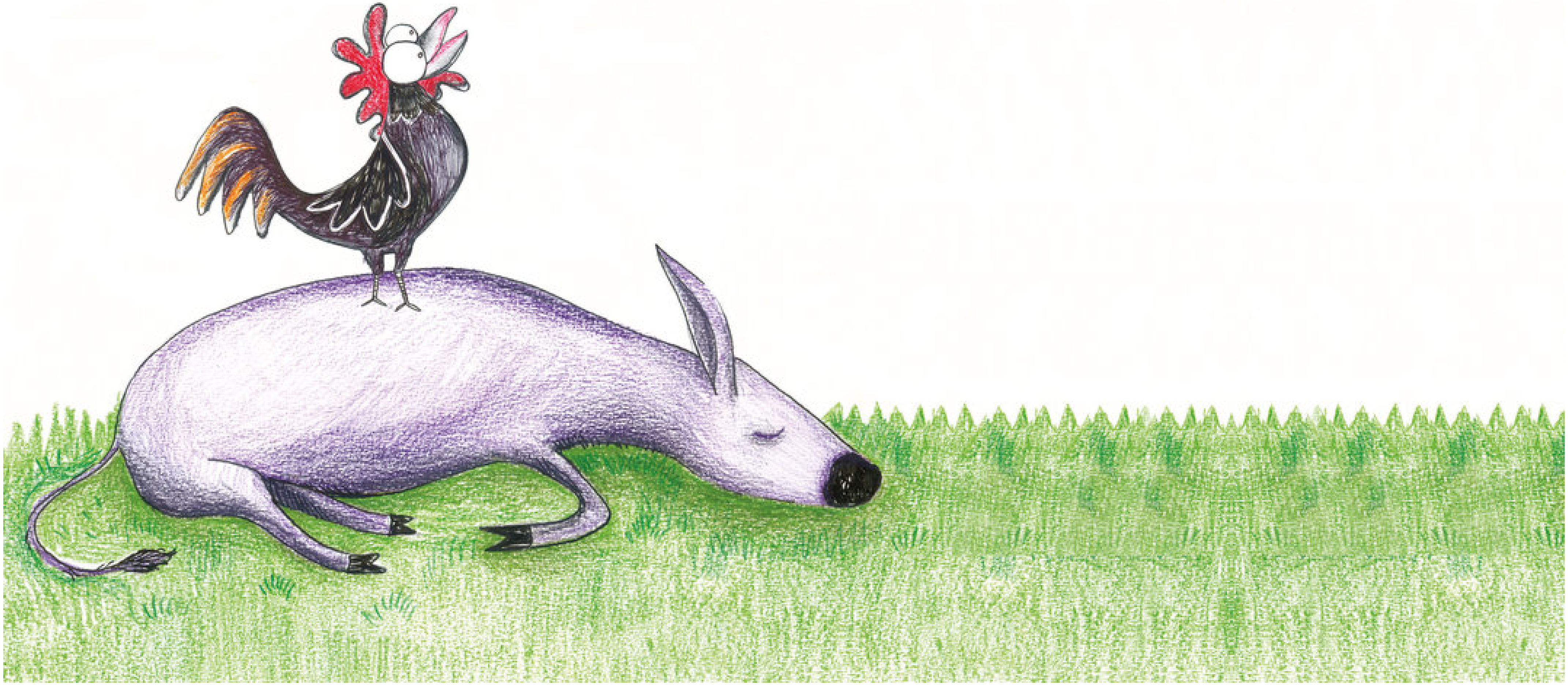
Bheema gusta drumi y djis no por lanta trempan.
Ramu, e labado di paña, ta zundra Bheema hopi.



Un dia, Gauri, e baca, a puntr'e: "Bheema, dicon bo ta asina tristo?"
Bheema a bisa: "Mi no por lanta trempan y Ramu ta grita mi tur dia.
Bo por lanta mi tur mainta, please?"
"Ta bon, mi lo haci esey", Gauri a bisa. Mainta trempan pa su mañan,
Gauri a bisa buuu duro, pero Bheema no a lanta.



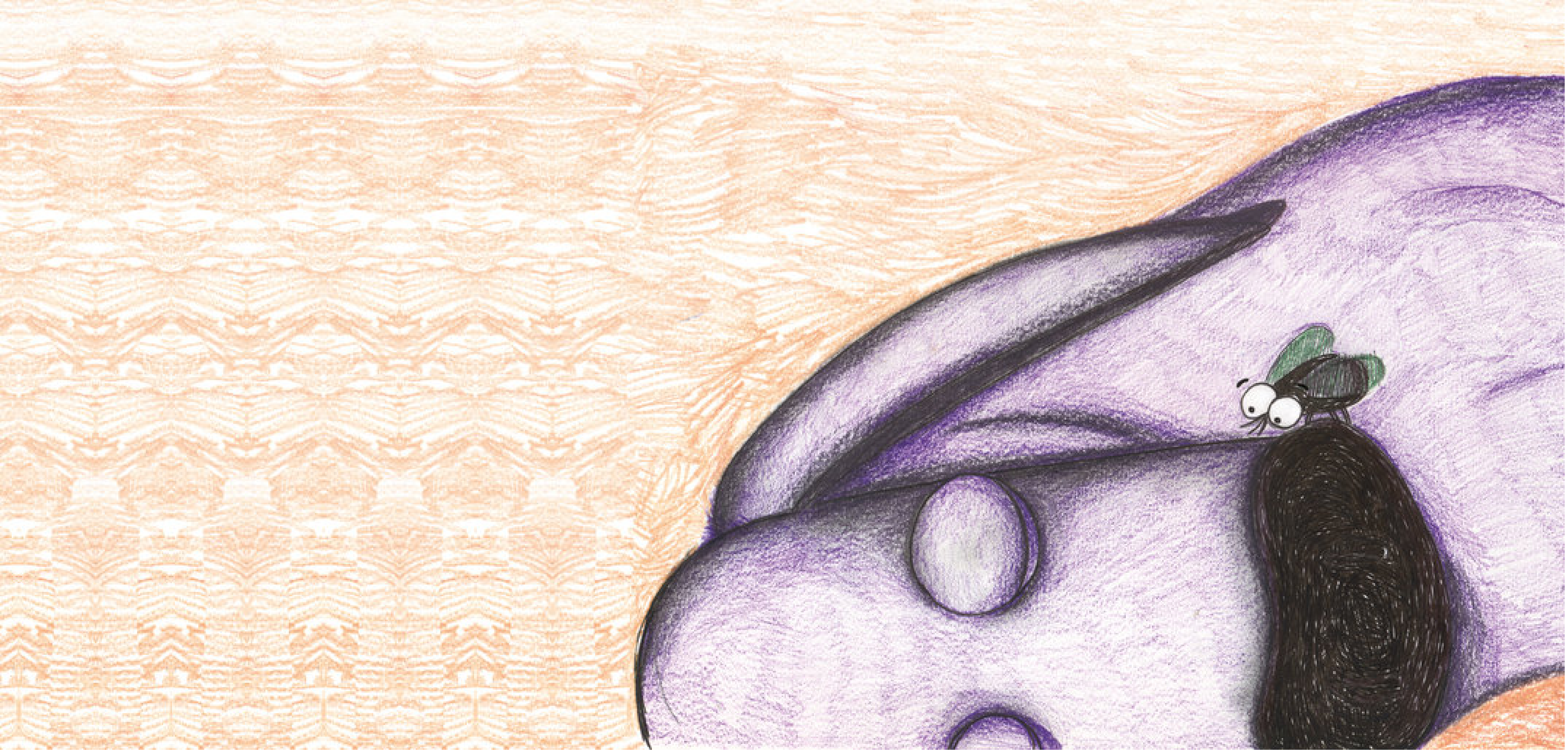
Atardi, na caminda bek for di riu, Bheema a topa cu Moti, e cacho.
"Nunca mi no por lanta na tempo mainta. Bo por lanta mi?", Bheema a puntra Moti.
"Ta bon, mi lo haci esey", Moti a bisa y pa su mañan mainta el a keda blaf, blaf, pero Bheema a lanta? Ni pa nada!



E atardi ey Bheema a topa cu Cheenu, e gay. El a bisa Cheenu: "Bo ta canta cocoyoco mainta y tur hende ta lanta. Bo por lanta mi tambe?" Cheenu a bay di acuerdo. Pa su mañan mainta, Cheenu a canta cocoyoco duro bay gol, pero Bheema no a lanta.



E siguiente atardi, Bheema a mira Kalu, e kraai, cu tabata grita contento di dje. "Kalu, bo por lanta mi mainta, please?", el a puntra.
Kalu a bisa: "Pakico no? Mi ta lanta bo na grito."
Pa su mainta Kalu a grita su alma, pero Bheema no a lanta.



Bheema tabata tristo.
E siguiente mainta, un musca a bin sinta riba su nanishi.

"Haaa...chhuuuu...hachhuu!” Bheema a lanta ta nister na grandi.



"Waw! Mi a lanta. Con mi a haci lanta?", el a puntra tur straña.
"Ami a lanta bo", e musca a bisa. "Bo por lanta mi asina tur mainta trempan?"
"Sigur cu si", e musca a bisa. Bheema tabata contento. Awo e no tin problema mas pa lanta trempan tur mainta!

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: Bheema, e soñero is translated by Audrey Tromp-Wouters . The © for this translation lies with Audrey Tromp-Wouters, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Bheema, the Sleepyhead', by Rajesh Khar . © Pratham Books , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'भीमा गधा', by Kiran Kasturia . © Pratham Books , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: Fly on a donkey's head, by Shweta Mohapatra © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Sleepy donkey , by Shweta Mohapatra © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Cow looking at donkey sleeping, by Shweta Mohapatra © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Donkey and dog, by Shweta Mohapatra © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Rooster crowing and donkey sleeping, by Shweta Mohapatra © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Crow sitting on donkey's back, by Shweta Mohapatra © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Fly on donkey's nose, by Shweta Mohapatra © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Fly sitting on donkey's head, by Shweta Mohapatra © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

Bheema, e soñero
(Papiamento (Aruba))

Bheema tin un problema cu hopi di nos tin tur mainta. E djis no por lanta na tempo! Un amigo chikito ta yud'e. Bo kier haya sa con?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!